



中央研究院 週報

中央研究院 發行 73年11月01日創刊 99年4月29日出版 院內刊物/非賣品 第1268期

本院要聞

廖國男院士榮獲2010威廉諾伯格勳章 肯定其太空研究之學術貢獻

可比擬為科學界聯合國的「國際科學理事會」(International Council for Science, ICSU)所轄之「太空研究委員會」(Committee on Space Research, COSPAR)日前宣布,本院廖國男院士以其研究成果對太空科學之應用貢獻重大,榮獲該機構2010「威廉諾伯格勳章」(William Nordberg Medal)之殊榮。太空研究委員會訂今年7月19日於德國布萊梅每二年舉行一次的盛會中,進行隆重的頒獎典禮。

太空研究委員會係於1958年成立,旨在促進太空科學研究之國際合作與交流,該組織每年於全球各地贊助、規劃、協調執行各種相關研究計畫與學術研討會。威廉諾伯格勳章則為紀念奧地利籍、為美國太空總署打下早期基礎的太空科學家威廉·諾伯格博士而設立。本勳章每2年頒授一位對太空科學之應用有特殊貢獻的科學家,具有極崇高的地位。

2004年當選本院院士的廖國男院士目前為洛杉磯加州大學大氣科學特聘教授,同時任職該校之區域地球系統科學暨工程中心主任。長達四十年的學術生涯中,廖國男院士獲得許多學術肯定。他曾榮獲美國氣象學學會之Jule G. Charney獎(1998),美國南加州華人工程科學人協會之傑出貢獻獎(2004),並曾經當選美國國家工程學院院士(1999)、美國科學促進會會士(2000)。廖國男院士亦曾獲頒貢獻證書,表彰他先前為「聯合國政府間氣候變化專門委員會」(Intergovernmental Panel on Climate Change, IPCC)所作之努力,乃而美國高爾前副總統與IPCC於2007年共同

獲得諾貝爾和平獎。

廖院士1970年於紐約大學拿到博士學位後,即在美國太空總署的古德太空研究中心進行兩年博士後研究,隨後於1972年到華盛頓大學任教。他於1975年至1997年在美國猶他大學長期擔任多項教職。

參考網站：<http://cosparhq.cnes.fr/>

本院召開第20屆評議會第4次會議 審定第28屆中央研究院院士候選人

本院於2010年4月17日(星期六)召開第20屆評議會第4次會議,會議順利審定第28屆中央研究院院士候選人共49位。院士候選人皆經過嚴格的提名與審查之過程,能夠成為候選人,皆是崇高學術榮譽。

候選人並將於今年7月每二年舉行一次的本院院士會議中,由院士投票產生新任院士。院士將分為數理科學、生命科學、以及人文及社會科學等三組,每次新任院士名額至多30位,每組至多10位。

第28屆中央研究院院士候選人名單如后。

數理科學組(24人):

方俊民、王永雄、王 瑜、江博明、李世昌、李祖添、李琳山、周 郁、孟懷縈、翁玉林、張永山、張石麟、張 翔、張懋中、陳良基、陳壽安、陳騶、陸天堯、馮又嫦、楊士成、翟敬立、劉紹臣、錢嘉陵、戴聿昌

生命科學組(17人):

王陸海、王榮德、王學荊、余幸司、余淑美、吳金洌、吳春放、張惠平、黃煥中、裴正康、劉扶東、蔡明哲、蔡明道、錢永健、謝道時、魏福全、陳仲瑄

人文及社會科學組(8人):
牛銘實、朱雲漢、何大安、邢義田、孫康宜、梁其姿、曾永義、黃樹民

本期要目

- | | |
|--------|--------|
| 1 本院要聞 | 2 學術活動 |
| 5 公布欄 | 5 知識天地 |
| 7 學術演講 | |

編輯委員：趙奕婷 林正洪 蕭百忍 余敏玲 羅紀琮

排 版：林昭伶 冠順數位有限公司

<http://newsletter.sinica.edu.tw/index.php>, <http://newsletter.sinica.edu.tw/en/index.php>

E-mail: wknews@gate.sinica.edu.tw

地址：臺北市11529南港區研究院路2段128號

電話：2789-9488, 2789-9872；傳真：2789-8708

《週報》為同仁溝通橋樑,如有意見或文章,歡迎惠賜中、英文稿。本報於每週四出刊,前一週的週三下午5:00為投稿截止時間,逾期稿件由本刊視版面彈性處理。投稿請儘可能使用E-mail,或送總辦事處秘書組綜合科3111室。

學人寄宿舍新建工程 本院舉行開工動土典禮

為創造優質研究環境，增強本院國際競爭力，延攬更多優秀國際人才，本院展開興建學人宿舍工程計畫，並於2010年4月24日(星期六)上午9時於興建地點舉行奠基開工動土典禮。

近十年來，國內外研究人員薪資差異日益擴大，形成本院爭取國際人才的嚴苛挑戰，能否提供完善的環境、充分的行政資源，即成為吸引人才的重要條件。對於自海外延聘學人返國居住，以及解決國內研究人員短期住宿問題等，皆促使本院將推動興建學人宿舍計畫列為當務之急。同時，學人多數長時間待在研究室，其生活作息樸素、簡單、實用，居住處所以步行距離能夠到達者為最恰當。

該項工程預計年底完工，2011年1月啟用後，將可提供42戶研究人員家庭短期居住。目前政府財政困難，無法支援籌建學人宿舍，本院對於國內企業界慷慨捐輸資金，戮力合作完成此項實體捐贈貢獻，表示珍惜與感謝。

新的學人寄宿舍係在尊重現有環境、容納未來發展的考量下，以臨街面退縮方式規劃完成。這棟樓高7層的RC建造物，由潤泰營造股份有限公司以新穎的預鑄工法承造。預鑄材料可克服天候、設備、人為與控管的落差，維持結構體建材的最佳品質狀態，同時兼具節省人力、降低成本、縮短工時，以及施工期對週遭環境少干擾等優點。新建築總樓地板面積5354.85平方公尺(約1620坪)，大量米白色牆面磚，裝飾以駝棕色金屬木紋隔柵條，將顯得大方醒目。興建地點座落於台北市南港區舊庄街1段1號(胡適國小)右側停車場空地。

賀資訊科學研究所楊得年助研究員榮獲潘文淵文教基金會2010年「考察研究獎助金」

財團法人潘文淵文教基金會「考察研究獎助金」係為獎勵國內電子、資訊及通訊等相關領域之研究人員，在國際知名之學術或研究機構從事短期研究(以2個月為限)，以厚植學養，增進研發潛力，每年辦理一次，以5名為上限。該基金會於99年4月16日公布，本院資訊科學研究所楊得年助研究員為4名獲獎人之一。

學術活動

學術交流

物理研究所特聘研究員吳茂昆所長，於99年4月27日至30日赴德國參加學術研討會。出國期間，所務由陳洋元及李湘南副所長代理。

物理研究所特聘研究員吳茂昆所長，於99年5月1日至23日赴德國進行學術交流。出國期間，所務由陳洋元及李湘南副所長代理。

歐美研究所研究員單德興所長，於99年5月6日至19日赴美國進行學術研討。出國期間，所務由洪德欽副所長代理。

藝文活動：「舞之懷想」舞蹈表演

時間：2010年4月30日(星期五)晚上7時(6時30分入場)

地點：本院學術活動中心1樓大禮堂

演出：台灣青年舞團/台中縣青年高中舞蹈科

備註：免費觀賞，無需索票

內容說明：

此次舞展主題，以懷舊的古典、懷念的老歌，懷想古今的浪漫，綜合了古典宮廷舞蹈的懷想編排、台式老歌的懷念吟唱以及當前最流行的開心農場懷舊創作，組合成一幅明月照古今的風情畫、充滿古今遐想的「舞之懷想」作品。

上半場

～舞之懷想～

穿越時空，懷想古代宮廷的歲月，令人懷念的古典浪漫，水袖長舞，鼓之舞之的輕歌漫舞，如夢似幻的古典宮廷，挑逗舞者和觀眾的樂舞懷想，無限的遐思。

1、序曲；2、鼓之舞之；3、荷塘舞影；4、雲想衣花想容；5、輕歌漫舞。

下半場

～台式懷唱～

台灣母語唱出的歌曲有最濃的鄉愁，台語流行歌曲曾經陪伴許多人度過不同時代的青春，不同世代的青春曾經咀嚼不同時代的旋律，在台灣這塊土地，台式懷舊的老歌和生活在這裡的世世代代人們相互吟唱，閃爍著彼時



黃金歲月時光。

1、愛與不愛；2、向前走。

～台灣鄉情～

開心農場創造了一股虛擬而懷舊的農村熱，人們也開始回顧農業時的美好，從歷史的場景走出，探索生活在台灣這塊土地的人們，是如何快樂的過日子。早期的農業社會，從來沒聽說過什麼是LOHAS樂活，但是他們的勤奮、悠閒的態度，反倒成了我們今日追求的樂土。

1、鄉野寄情；2、女紅；3、喜訊；4、節慶；5、謝神。

台灣經濟定位與前瞻性產業暨金融政策座談會

時 間：2010年5月1日(星期六)

地 點：本院經濟研究所慕寰廳

時 間	主 講 人	題 目
13:00-13:30	報到	
13:30-13:40	開幕致詞及前言 致詞一：傅祖壇副理事長(台灣經濟學會) 致詞二：簡錦漢副所長(本院經濟所) 主持人：周雨田研究員(本院經濟所)	
13:40-14:10	柯承恩教授(台灣大學會計系暨電機系)	台灣產業價值鏈與前瞻性產業政策
14:10-14:40	沈中華教授(台灣大學財金系)	台灣經濟定位與前瞻性金融政策
14:40-16:00	與談 朱雲鵬教授(中央大學經濟系) 林 全教授(台灣大學經濟系) 陳忠榮教授(中央大學產經所) 薛 琦董事長(台灣證券交易所)	
16:00-16:30	中場休息與茶敘	
16:30-17:30	Q&A與總結	

主辦單位：中央研究院經濟研究所、台灣經濟學會

參考網址：<http://tea.econ.sinica.edu.tw>

Japan-Taiwan Workshop on Public Economics

時 間：2010年5月7日(星期五)

地 點：本院經濟研究所C103會議室

時 間	主 持 人	題 目/發 表 人
09:20-09:50		Conference Registration
09:50-10:00	Dr. Shin-Kun Peng (Institute of Economics, Academia Sinica) Dr. Toshihiro Ihori (Department of Economics, University of Tokyo)	Opening Remarks
10:00-12:00	Dr. Brian Ji-Ang Lin (Department of Public Finance, Chengchi University)	TBA / Dr. Naoyuki Yoshino (Keio University)
		Tax effects on charitable contributions under the uncertainty of tax statuses / Dr. Shih-Ying Wu (Tsing Hua University)
		Innovation and imitation across jurisdictions / Dr. Hiroki Kondo (Sophia University)
13:30-14:50	Dr. Cyng-Ru Huang (Department of Public Finance, Feng Chia University)	Voluntarily separable repeated games with social norms / Dr. Nobue Suzuki (Komazawa University)
		Does centralization lead to less pollution than decentralization? / Dr. Yu-Bong Lai (National Chengchi University)
15:00-16:00		Visit Museum of the Institute of History and Philology, Academia Sinica
16:10-17:30	Dr. Wen-Chun Chang (Department of Public Finance, Taipei University)	Taxation, transfers, subsidies for medical service sector and the pharmaceutical industry: a computable general approach / Dr. Ryuta Kato (International University of Japan)
		On the IRS's service and enforcement / Dr. Tsung-Sheng Tsai (Tsing Hua University)

主辦單位：中央研究院經濟研究所

「二代健保財務制度」研討會

時間：2010年5月7日(星期五)

地點：本院經濟研究所慕寰廳

時間	主持人	題目/發表人
13:30-14:00		報到
14:00-14:15	彭信坤所長 (中央研究院經濟研究所)	主席致詞
	王汎森副院長(中央研究院) 楊麗環召集委員(立法院衛生環境暨社會福利委員會)	貴賓致詞
14:15-15:00	中央研究院 朱敬一院士	主題引言／楊志良署長(行政院衛生署)
15:00-15:15		民間雇主觀點／賴永吉常務監事(中華民國中小企業協會)
15:15-15:30		保險財務觀點／羅紀琮研究員兼副所長(中央研究院經濟研究所)
15:30-15:45		稅務行政觀點／陳富洋副主任(財政部財稅資料中心)
15:45-16:00		勞工觀點／蔡登順常務理事(全國產業總工會)
16:20-17:00		綜合討論

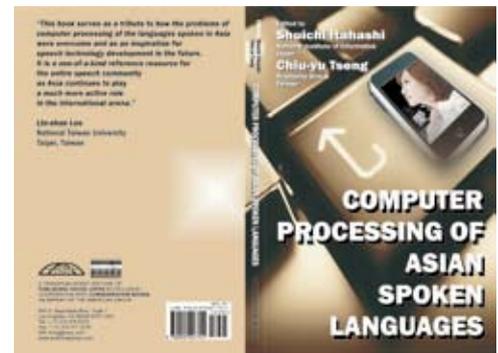
主辦單位：中央研究院經濟研究所

報名方式：上網報名

網址：<http://www.econ.sinica.edu.tw/>

*Computer Processing of Asian Spoken Languages*業已出版

日本國立情報學研究所板橋秀一教授與本院語言學研究所鄭秋豫研究員合力主編之*Computer Processing of Asian Spoken Languages*一書，今年三月由The AmericasGroup出版集團出版。本書為「亞洲口語語音資料庫協調暨標準化國際委員會」（簡稱Oriental-COCOSDA）近十年來活動之珍貴記錄。該組織之主要任務為促進亞洲語音科技研究社群之互動與合作，建立語音科技評估標準與平台，協調本地區口語語料庫之建立使用與傳播推廣，二位編者為本組織之靈魂人物。這本獨一無二之工具書涵蓋亞洲語言口語語音資源之多元議題，記載了本地區120位研究人員之研究成果，除提供各國克服口語語音處理困難之經驗外，更對本地區未來之口語語音科技發展提供前瞻論述。通過此書，讀者可掌握當代亞洲口語語音處理之研究現況與發展趨向。



*Facing an Unequal World: Challenges for a Global Sociology*業已出版



由Michael Burawoy (U.C. Berkeley)以及本院社會所 Mau-kuei Chang (張茂桂)，Michelle Fei-yu Hsieh (謝斐宇) 三人共同主編之*Facing an Unequal World: Challenges for a Global Sociology*，已經出版。

本書一套三冊，由國際社會學會之會員國代表會(Council of National Associations, International Sociological Association, ISA—CNA)、中央研究院、中央研究院社會學研究所共同發行。本書內容蒐集了在2009年3月於本院舉行的國際研討會中的53篇論文，經過改寫重新編輯而成。該研討會主題在探究：處於不平等世界中的各國社會學，面臨國內的、以及全球各種不平等挑戰，社會學界是否應該追求「單一」、「概括」的全

球社會學？以及這種想像是否可能？等諸多值得反省的疑問。

本書論文第一冊為拉丁美洲與非洲國家、第二冊為亞洲國家，以及第三冊為歐洲國家所組成，總計涵蓋42個國家。ISA會長Michel Wieviorka (EHESS, Paris)的開幕講演“Sociology in Time of Crisis”，以及本院前院長李遠哲以國際科學聯合總會(International Council for Science, ICSU)選任會長的身分所發表的開幕演講，“Challenges Facing Human Society in the 21st Century”都蒐集在第一冊的前言部分。

本書另附有由兩位就讀於加州大學柏克萊分校社會系所Annie Lin and Ana Villarreal所拍攝之20分鐘的影片光碟——「全球社會學的挑戰」。透過訪談記錄現場實況，該片將焦點置於全球社會學的主要四項挑戰：(1)語言隔閡、(2)物質資源的不平等狀態、(3)研究的私有化，與(4)探索非傳統的理論，得以呈現會議現場討論的主要焦點。

本書為非賣品，主要寄贈世界各大學、研究或政府機構圖書館。同時，本書根據Creative Commons立場，授權公眾可於網路下載(網址：<http://www.ios.sinica.edu.tw/cna/11news.php>)

聯絡人：謝小姐；電話：(02)2652-5077；E-mail: liling@gate.sinica.edu.tw

公布欄

本院附設幼稚園暨托兒所99學年度招生公告

本院附設幼稚園暨托兒所於2010年5月3日至14日止(不含假日)，每日上午9：00至12：00在幼稚園園長辦公室辦理99學年度新生報名事宜，詳情請至中研附幼網站查詢，或電洽幼稚園張園長(02)2787-1451 托兒所楊所長(02)2787-1452；幼稚園網址<http://kindergarten.sinica.edu.tw/>

知識天地

明譯本《輕世金書》

李爽學研究員(中國文哲研究所)

明代歐洲文學的中譯史上，後人最稱熟悉的應該是葡萄牙耶穌會士陽瑪諾(Emmanuel Diaz, Jr.)的《輕世金書》(Contemptus mundi)。這是一本系統儼然的天主教靈修小品集，基督新教閱者亦夥。陽瑪諾中譯成書的時間大約是一六四〇年(崇禎十三年)，距清軍入關尚有四年。所謂「一六四〇年」，其實疑者頗多。有人認為當時可能尚未譯畢，入清以後才由其他耶穌會士續成。《輕世金書》的版本一樣複雜，一六四〇年版失傳，不過據明清之際藏書家的記載，一六四〇年的手稿可能在一六八〇年才正式付梓，時序則已進入康熙年間。

在歐洲，《輕世金書》比較流行的書名是今天常見的《遵主聖範》或《師主篇》(Imitatione christi)，此因全書首篇的標題----用陽瑪諾的譯文----是「師主行實，輕世幻光」使然，也因該篇開頭如下一句而命名：「慕靈輝者，宜師主行而趨之。」不過《遵主聖範》或《師主篇》之名，其實僅得全書精神四分，其餘重點乃在論人生終向，指出萬物虛幻，不可依恃，所以應拋棄世樂，懸想死亡與最後的審判，並痛悔罪愆，抵禦誘惑，忍受在世的憂患，收斂心神以謝主恩等等，還要勤領聖事，追求天上的永福。至於陽瑪諾在明末中譯時選擇的書題，則循歐洲中世紀流傳甚廣的「輕世」(contemptus mundi)二字。他認為「若翫茲書，明悟頓啟，愛欲儻發」，可「洞世醜」，因曰「輕世」。但類此之書讀來也「貴若寶礦」，故而可以名之為「金書」。

在歐洲中世紀，天主教的靈修典籍不少，《輕世金書》何以獨占鰲頭，脫穎而出？這點我們得對其時天主教會加以反省：史籍常指出到了中世紀後期，羅馬教會已由盛而衰，日趨腐敗，時人詬病不已。馬丁路德在十六世紀首先發難，譯《聖經》為德文，又發表系列文件，挑戰、質疑教會，形成眾所周知的「宗教改革」。路德最後率信眾離開教會，抗議宗風起雲湧，西方教會自此一分为二。天主教面對挑戰與自身的歷史，其實也極思作為，尤想清理門風，乃有「反宗教改革」出現。「反宗教改革」雖以保衛教宗，維護傳統為己任，但也由外而內，積極向信仰靠攏，回到《聖經》經文的訓示去。就在這個可謂「天主教宗教改革運動」的歷史當口，人稱「現代靈修」(devotio moderna)的平信徒靈性運動崛起，再三強調謙卑、服從與樸素生活等實踐美德，相信如此形成的宗教新生活可導腐敗的時代於正。此一運動的領袖雖然對神學上的觀想有所懷疑，但也不排除與天主冥契等等所謂神祕經驗。在這歷史轉型的一刻，《輕世金書》應運而生。書中的人生觀為時人提供行世準則，希望回歸素樸的使

徒時代；書中又教人領受聖體，接納聖寵，也為時人開啟靈視，朝「天」而行。凡此強調與其他因素，遂使《輕世金書》變成名符陽瑪諾譯題中的當世「金書」，而此書也從中古晚期一路流行到文藝復興。光是手抄本就有九百種以上，而不同語言的版本幾達六千，可謂洋洋大觀。

和歐語版本一樣，《輕世金書》的作者問題極其複雜。有人認為是十二世紀的隱修僧聖伯爾納(St. Bernard of Clairvaux, 1090-1153)，也有人認為是「現代靈修」運動的旗手克路特(Geert Groote, 1340-1384)。總之，可能的作者人選不下三十五位之多。一四四一年，德語地區出現了一本拉丁文《輕世金書》的手抄本，上面署名耿稗思(Thomas à Kempis)。耿氏曾入奧斯定會任神職，本身也是位多產的作家，確可勝任《輕世金書》的作者，而學界最近的研究也證實了這一點。《輕世金書》共分四卷，耿稗思在一四二七年完成最後一卷，一四四一年的拉丁本則是全書最後的定稿。這四卷，陽瑪諾的《輕世金書·小引》有提要，謂之「若鍼南指，示人遊世弗舛。初導興程，冀人改愆，卻舊徙新識己。次導繼程，棄俗幻樂，飭道真滋，始識肆工。次又導終程，示以吾入默想，已精求精。末則論主聖體，若罔豐宴福，善士竟程，為程工報。」《輕世金書》從德語地區開始流行後，最遲在一四七二年就出現了印刷本。

陽瑪諾和耿稗思相距兩百年以上，在中國晚明，《輕世金書》故而也已歷兩百年的語言流變。陽瑪諾中譯的底本不是耿稗思原來的拉丁文本，他輾轉重譯，底本用的是文藝復興時代格蘭那達的路易(Luis de Granada)的西班牙文本。格蘭那達出生於西班牙，後以能言善道，為聖壇奇才故而為葡萄牙延請入籍。他既是教士，是作家，同時也是位深思明辯的神學家，十九歲就進入多明我會神修。格蘭那達著作無數，以靈修作品見重當代。所著《罪人明燈》(La Guia de Preadores)以西班牙文語彙寫成，讀來雄辯濤濤卻又一派春風，人多比為耿稗思的《輕世金書》。格蘭那達確實也讀過耿著，在開始創作前的一五三八年即將之逐為西班牙文。耶穌會士對格蘭那達有偏好，所以陽瑪諾熟悉他的譯本，不難想見。

陽瑪諾中譯《輕世金書》，悉依耿稗思原來規畫，都為四卷。但是各卷章數，所本卻是格蘭那達的西班牙文本了。以第三卷為例，耿稗思原著有五十九章，格蘭那達依文藝復興時代多數本子重編，乃擴展之而為六十四章，而這正是陽譯本的章數。耿稗思的拉丁原文，在天主教文學中漂亮得出名。他用詞簡潔，不尚藻飾，對仗修辭自然天成，正對與反對寫來尤為工整，幾乎字字句句都用水磨工夫換得。耿稗思的時代印刷文化尚不發達，他在聲音上尤下工夫，文章因而極易記誦。《輕世金書》的拉丁本變成天主教文學的奇葩之一，上述是原因。格蘭那達的時代，印刷文本則已隨處可見，是以不論用拉丁文或用西班牙文寫，格著中多見西賽羅式的雄偉文體，非特遣詞高雅富瞻，而且用字奪人魂魄，音韻之美就不在話下。陽瑪諾明白所面對的源文(source text)有體式之美，中譯《輕世金書》，不可達意便罷。陽氏身處明代社會，但譯書時拒仿時文，下筆反從先秦，走的大致是《尚書》中的謨誥之體，古奧艱澀，非行家難辨。《輕世金書》首句是典型：「主曰：『人從余，罔履冥崎，恆享神生真光。』」

《尚書》幾乎是初代耶穌會士必讀的中國經典之一，陽瑪諾應不陌生。《輕世金書》譯就前四年，陽氏另譯有《聖經直解》一書，所譯經文文體大致亦仿《尚書》，可見他對這本中國古籍特有所好。《輕世金書》梓行之前，浙江鄞縣人朱宗元嘗為之潤筆。朱氏滿門書香，本人在順治五年也曾中舉。助譯之時，對《輕世金書》譯體的形成，或許也有貢獻。觀之朱宗元的著作如《拯世略說》，謨誥之體並非所長。在《輕世金書》中譯的過程裡，對耿稗思及格蘭那達的拉丁與西班牙文體能有所體認者，唯陽瑪諾而已。能推二者而又熟悉中國古典者，也唯陽瑪諾一人。《輕世金書》仿《尚書》以為中譯體式，陽瑪諾的主導地位，我們恐難排除。

陽瑪諾何以選擇此書中譯？這個問題可能要就耶穌會和陽瑪諾兩方面分別論之。耶穌會是天主教修會中服從性最高的一群人，對長上極其恭敬，對會祖聖依納爵尤其如此。依納爵進教之前，原為騎士。進教後，曾在蒙肋撒(Manresa)的西班牙小城埋名隱修。他為使德業霞蔚雲蒸，日益精進，每日必讀《輕世金書》一章，最後乃入巴黎大學結合同好，組成耶穌會。依納爵組織耶穌會，目的在「遵主聖範」，以絕財，絕色，絕意行世。在蒙肋撒隱修之前，他又曾赴蒙賽辣(Monsterrat)朝拜聖母，開始構想《神操》。此書內載一套觀想的方法，可與耶穌和瑪利亞冥契神交。《神操》的書寫目的雖和《輕世金書》有別，但卻起意在依納爵在蒙肋撒發願通讀《輕世金書》

之際，當然也曾受到其中神祕主義的影響。依納爵生前強調的重要書籍如《天主降生言行紀略》(Vita chrsti)與《天主聖教聖人行實》(Legenda aurea)等書，明未來華的耶穌會士都曾譯之為中文，《輕世金書》自難例外。

《輕世金書》乃靈修寶典，對耶穌會通體而言，又是

「自天降臨」的「瑪納」(manna)。易言之，此書是陽瑪諾所稱「諸德之樂」或「惡德之阻」，當然也是「靈病之神劑」，所以耶穌會「諸會士日覽」之，陽瑪諾也「故譯之」。譯成之後，《輕世金書》意義就不僅限於耶穌會士，中國信眾閱者日增。從明末到清末，甚至迤邐到民初，陽本一再重刻，總數已達二十五種以上。由於陽本文辭古奧，朱宗元在順治年間便著《輕世金書直解》(已佚)助讀。這個注疏傳統中著名的例子，另有道光年間呂若翰(生卒年待考)的《輕世金書便覽》等。對中國基督徒而言，耿稗思藉書寫所開的這帖「靈病之神劑」，確有重大意義。他們靈修，《聖經》之外，多賴此書古今各本。



學術演講

日期	時間	地點	講員	講題	主持人
數 理 科 學 組					
	14:00	天文數學館1203室 (台大院區)	Dr. Sean Andrews (CfA)	Planet-Forming Disks around Young Stars	
	15:00	數學所 722 研討室 (台大院區)	林琦焜教授 (交通大學)	Quasi-Neutral Limit of the Schrodinger-Poisson System in Coulumb Gauge	
04/29(四)		化學所A108會議室	Dr. Masahiro Yamashita (Tohoku Univ., Japan)	Perspectives in Multi- Functional Single-Molecule Quantum Magnets and Single- Chain Quantum Magnets	陳錦地 研究員
	15:30	原分所浦大邦講堂 (台大校區)	李定國特聘研究員 (物理所)	Coherent Diffraction Microscopy -- It's Progress and Challenge, from a theoretical Perspective	高橋開人 助研究員
04/30(五)	15:00	數學所 609 研討室 (台大院區)	1.趙士綱先生(臺灣大學) 2.王紹宣先生(臺灣大學)	1. Brownian Approximations and Truncated Tests 2. Random Walk and Renewal Theory (Sequential Analysis Study Group)	

	10:00	資訊所新館1樓 106演講廳	Dr. Yi-Bing (Jason) Lin (National Chiao-Tung Univ.)	Deploying Applications in Next Generation Networks	
05/04(二)	14:00	物理所1樓演講廳	簡汶濱副教授 (交通大學)	Electrical Properties of a Nanocontact-Constrained Electron System, Semiconductor Nanowires, and Colloidal Quantum-Dot Arrays	
05/05(三)		環變中心演講廳	Dr. Mark J. Rood (Univ. of Illinois, USA)	Optical Remote Sensing of Particulate Matter Emitted from Mobile Sources	
	15:00	數學所演講廳 (台大院區)	Dr. Björn Gustafsson (KTH, Sweden)	Hele-Shaw Flow and Potential Theoretic Skeletons	
05/06(四)	15:30	原分所浦大邦講堂 (台大校區)	朱超原教授 (交通大學)	Anharmonic Franck–Condon Simulation for Molecular Absorption and Fluorescence Spectra	高橋開人 助研究員
05/07(五)	14:00	天文數學館1203 室 (台大院區)	陳丕燊教授 (臺灣大學)	The Dark Energy Puzzle	
05/11(二)		物理所1樓演講廳	李靈峰教授 (國家理論科學研究中心)	Spontaneous Symmetry Breaking	
	09:30	資訊所106會議室	Dr. Shane Coughlan (歐洲自由軟體基金會)	善用自由軟體授權模式加速 程式開發	
05/12(三)	10:30	統計所蔡元培館2樓 208演講廳	曾建城副教授 (美國匹茲堡大學)	Meta-analysis for Pathway Enrichment Analysis when Combining Multiple Microarray Studies	陳定立 助研究員
		化學所A108會議室	Dr. Takumi Konno (Osaka Univ., Japan)	Aggregation of Chiral Metal Complexes into Metallosupramolecular Architectures	呂光烈 研究員
05/13(四)	15:30	原分所浦大邦講堂 (台大校區)	周家復研究員 (物理所)	Micro/Nanofluidic Devices for Enhanced Biosensing and Single Molecule Techniques to Study Cell Dynamics and DNA-Protein Interaction	高橋開人 助研究員
生 命 科 學 組					
04/30(五)	15:00	多樣中心2樓會議室	Dr. Mike Barker (Univ. British Columbia, Canada)	Polyploidy, Hybridization, and Plant Evolution	趙淑妙 特聘研究員

05/03(一)	16:00	農業科技大樓 1樓A133會議室	陳俊任副教授 (台灣大學)	The Sterile Inflammatory Response to Necrotic Cell Death	楊文欽 副研究員
05/06(四)	10:30	基因體中心2樓會議室	Dr. Chunying Chen (National Center for Nanoscience and Technology)	The Influence of Physicochemical Characteristics of Nanoscale Materials on Cellular Uptake, Cytotoxicity and their Potential for Cancer Therapy	陳仲瑄 特聘研究員
05/07(五)		生醫所地下室 B1B演講廳	Dr. Meng Li (Imperial College London)	Intrinsic and Extrinsic Control of Dopamine Neuron Fate Specification in ES Cell Differentiation	陳儀莊 研究員
	11:00				
05/10(一)		生醫所地下室 B1B演講廳	史允中教授 (Univ. of California)	Phosphorylation and Deacetylation of eNOS: Implication in Vascular Biology	王寧 研究員
人 文 及 社 會 科 學 組					
04/29(四)	14:00	政治所籌備處 會議室B	吳重禮研究員 (政治所籌備處)	「台灣政黨的持續與變遷」 資料庫建置芻議	
04/30(五)		社會所802會議室	苗延威助理教授 (政治大學)	日治初期台灣的身體政治： 以1910年代解纏足運動為中 心的探討	蕭阿勤 副研究員
	14:30				
05/03(一)		民族所新大樓3樓 2319會議室	黃居正副教授 (清華大學)	台灣原住民族傳統智慧創作 保護的政策與法制：開啟法 律與其他社會科學的對話	
	14:00	經濟所B棟1樓 B110會議室	Dr. Hanjoon Michael Jung (LUMS, Pakistan)	Complete Sequential Equilibrium and Its Alternative	
05/04(二)		經濟所B棟1樓 B110會議室	Dr. Senera Ng (Columbia Univ., USA)	Dynamic Hierarchical Factor Models	
05/05(三)	14:30	歐美所研究大樓 1樓會議室	Dr. Robert Hampson (Univ. of London, UK)	Conrad and Postcolonialism	
	10:00	史語所文物陳列館 5樓會議室	晁福林教授 (北京師範大學)	中國上古時代的“禹步”： 起源與流布	
05/06(四)		政治所籌備處 會議室B	吳玉山特聘研究員 (政治所籌備處)	從霸權轉移與權力平衡看美 中競逐：現實主義國關理論 的發展	

05/06(四)	14:30	近史所檔案館 1樓中型會議室	雷祥麟副研究員 (近史所)	習慣成自然：新生活運動與 防務運動中的倫理、家庭與 身體
05/10(一)	10:00	史語所文物陳列館 5樓會議室	于志嘉研究員 (史語所)	明代軍戶中的家人、義男
	14:00	史語所文物陳列館 5樓會議室	晁福林教授 (北京師範大學)	商代的“龍”與中國古代龍 觀念的形成
05/11(二)	10:00	法律所第2會議室	吳全峰助研究員 (法律所)	病人自主權之內涵與界線： 從羅爾斯之正義理論談起
05/12(三)	12:00	民族所新大樓3樓 2319會議室	朱夢慈 女士 (法國巴黎高等社會科學 研究院－音樂、歷史與 社會博士候選人)	極限的金屬，無限的輪廓－ 德國瓦肯金屬音樂祭中的全 球化觀察

最新演講訊息請逕於本院網頁：<http://www.sinica.edu.tw/>「近期重要演講」項下瀏覽。

✍️ 《週報》投稿須知暨審稿原則 ✍️

一、投稿須知：

- (一) 週報為同仁溝通橋樑，每週四出刊，前一週的週三下午5:00為投稿截止時間，若逢連續假期則提前一天（週二）截稿。茲據本報自96年1月18日起出刊英文版電子報，投稿時歡迎惠賜英文稿件。所有來稿請儘可能使用E-mail：wknews@gate.sinica.edu.tw或送總辦事處秘書組綜合科3111室或傳真至2789-8708《週報》編輯收。
- (二) 自97年1月1日起，〈學術演講〉將自院內Google Calendar匯出標示「本訊息與週報同步刊出」之演講訊息，前一週的週三下午5:00為截止時間。
- (三) 自98年4月起新增〈院內人物側寫〉、〈輕鬆一下〉專欄，採不定期出刊。
- (四) 〈輕鬆一下〉、〈讀者來函〉、〈活動迴響〉專欄開放院內同仁投稿，「專欄邀稿原則」請參見 <http://www.sinica.edu.tw/as/weekly/index.html>。歡迎惠賜中、英文稿件，稿件一經採用，將致贈禮物一份。
- (五) 稿件性質不限，惟須避免人身攻擊或不實描述；請勿一稿兩投。篇幅約800字為佳。原則上除特約稿外不致稿酬。
- (六) 投稿文章一律以真名發表。

二、審稿原則：

- (一) 本報對來稿有刪改權。
- (二) 本報以平衡報導為原則。在審稿過程中，稿件如係投書且內容涉及院內單位之業務，得知該單位並約定答覆期限。若後者未能於期限內回覆，則先刊登來文。編輯委員會對回覆稿亦有刪改權。
- (三) 若有多篇稿件內容相似時，編輯委員會僅擇1、2篇刊登。
- (四) 文稿遇有爭執議題，以一次答辯為限。
- (五) 凡投稿文章經編輯委員會決議修改或不予刊登時，將以電子郵件通知投稿者建議修改之處或敘明未予刊登之緣由。

備註：凡擬轉載本報內容者，請以書面申請。